

Cvičebnice

NEJČASTĚJŠÍ CHYBY
V ANGLIČTINĚ
A JAK SE JIM VYHNOUT

Broňa Sobotka

Cvičebnice

NEJČASTĚJŠÍ CHYBY V ANGLIČTINĚ A JAK SE JIM VYHNOUT

Ověřte si, co jste se v kurzu naučili. 100 vět v této cvičebnici obsahuje slovíčka a fráze, ve kterých Češi a Slováci často chybují.

Zkuste je přeložit a zjistěte, jak jste na tom vy!

V úvodní části cvičebnice najdete věty k překladu. Ve druhé části pak najdete jejich správný překlad.

Broňa Sobotka

Nadšený učitel angličtiny z Brna

brona.cz

PŘELOŽTE DO ANGLIČTINY

- 1: Tohle je ten nejlepší způsob jak se učit anglicky, co znám!
2. Jako obvykle to nebyl můj šálek kávy.
3. Překládám ty věty 20 minut a je to super.
4. Utrácím hodně peněz za knihy a za pivo.
5. Učil jsem se anglicky a pil krásně hořké pivo.
6. Nahrála jsem to na TikTok.
7. Smáli se nám.
8. Včera přijela do Brna.
9. On udělal rozhodnutí a ona udělala změnu.
10. Jsem teď na home office.
11. Nikdy jsem nebyl v Oxfordu.
12. Můžu mít prosím otázku?
13. Pracuji v open spacu a opravdu to nenávidím.
14. Hodlám se učit celý den anglicky.
15. Jaké to krásné počasí! Jaký to krásný den!

16. Mají ho rádi i když je abstinent.
17. Včera mi ukázala své psací potřeby.
18. Ten lůzr mi dal docela dobrou radu.
19. Miluji být v přírodě sám a nahý.
20. Potkal jsem tam nějakou kočku (čtyřnohou).
21. Ta zkouška z angličtiny by pro mě měla být hračka.
22. Ještě jsem neviděl Svěrákův nejnovější film.
23. Tyhle věty jsou geniální!
24. Ten revival band mi připomněl, proč většinou nechodím na koncerty.
25. Eventuálně bychom mohli získat miliardu.
26. Ten hostitel a jeho host se objali.
27. Měla jsem radost, protože mne Broňa objal.
28. Položil ji na zem a snědl jí oběd.
29. Dala mi účtenku a zákusek.
30. Můžeš mi říct, proč jsi tu?

31. Zítra v šest večerím se svým právníkem.
32. Ona mi to dovolila to udělat.
33. Mám pro vás špatné zprávy...
34. Můžu dostat účet, prosím?
35. Mám spoustu domácích úkolů a spoustu domácích prací.
36. Když vidím bouři s hromy a blesky, sundávám si šperky.
37. Mám 42 let a velký hlad.
38. Včera jsem viděl jednorožce a upřímného chodce.
39. Mám o deset kilo víc, než bych měl.
40. Zastavila se aby se napila vodky.
41. Broňovu jídlo se skládá z chleba a vody.
42. Studuji univerzitu a o tom nerad diskutuji.
43. Potkala jsem se s Broňou v báječné hospodě.
44. Loni v létě mi řekla abych šel domů sám.
45. Jsem z České republiky a nestydím se za to.

46. Broňa mi to nedoporučil.
47. Já mám hodně zavazadel, ona má hodně problémů.
48. Mám nové informace a staré vědomosti.
49. Obsluhoval nás (v restauraci).
50. Nabídněte si!
51. Slyšel jsi to?! Slávia koupila Messiho!
52. Můžu poprosit o přidání (jídla)?
53. Já udělal chybu a ona udělala nákup.
54. Nedávej to na stůl, dej to mně.
55. Tyhle překlady jsou pohodlné ale tahle sedačka pohodlná není.
56. Mám nápad! Přeložím všechny věty!
57. Podívej na její břicho – bude mít dítě.
58. Byl tam krásný mladý učitel angličtiny.
59. Myslím, že zítra bude hezký den.
60. Pak mi půjčil mi na chvíli Nobelovu cenu.

61. Ten koncert začíná o půl osmé.
62. Nikdy jsem s tebou neležel a nikdy jsem ti nelhal.
63. Můžeš mi vysvětlit proč jsi políbil Alenu?
64. Udělal jí snídani aby udělal dobrý dojem.
65. Ráda dává nevyžádané rady.
66. Příští měsíc touhle dobou se budu učit anglicky s Broňou.
67. Řekla mi, že má výslovnost je sexy.
68. Opravdu nechci jet na wellness.
69. Dostal jsem krásný prospekt v krásném gymnáziu.
70. Není chytrý ale je silný.
71. Můžeš se mnou počítat!
72. Všechno možná nemá svůj důvod.
73. Například Jarda to viděl taky.
74. „Miluji jenom angličtinu,” řekla Pavla.
75. Miluji tvé vlasy a tvé chlupy!

76. Ačkoliv nejím ryby, tak jich znám asi 100 druhů ryb.

77. Mám hodně zkušeností ale málo zážitků.

78. Grossglockner je krásná hora v Alpách.

79. Já myslím, že to je plýtvání časem...

80. Zkus se napít vody, třeba to pomůže.

81. Navrhuji učit se anglicky každý den.

82. Vybrala si nápoj a vypila ho.

83. Obviňovat moji matku – to je pro tebe typické...

84. Já jsem to dělat nechtěl, ale ona mne donutila.

85. Lituji, že jsem ti to neřekl dříve.

86. Nevím, co to je, ale líbí se mi to.

87. Na ulici byla moudrá žena a krásný muž.

88. Kdo to viděl?

89. Říkal jsem ti, že nepřijde.

90. Nepamatuji si jak jsem ho líbala.

91. Kéž by tam (byl býval) nebyl Broňa.
92. Jaký to sympatický učitel angličtiny!
93. Měl bys to ještě jednou zkontrolovat.
94. Všichni až na Pavla souhlasili.
95. Když jsem žil ve Skotsku, pil jsem whiskey každý den.
96. Taky ji nemám rád.
97. Mám narozeniny a vážně špatnou náladu.
98. Díky Bohu! Bála jsem se, že mne Broňa nepozná...
99. Stalo se to před půl minutou.
100. Já jsem plaval a ona psala.

PŘEKLADY VĚT

1. Tohle je ten nejlepší způsob jak se učit anglicky, co znám!
This is the best way to learn English that I know!
2. Jako obvykle to nebyl můj šálek kávy.
As usual, it wasn't my cup of tea.
3. Překládám ty věty 20 minut a je to super.
I have been translating the sentences for 20 minutes and it is great.
4. Utrácím hodně peněz za knihy a za pivo.
I spend a lot of money on books and beer.
5. Učil jsem se anglicky a pil krásně hořké pivo.
I was learning/studying English and (I was) drinking beautifully bitter beer.
6. Nahrála jsem to na TikTok.
I uploaded it to TikTok.
7. Smáli se nám.
They laughed at us.
8. Včera přijela do Brna.
She arrived in Brno yesterday.
9. On udělal rozhodnutí a ona udělala změnu.
He made a decision and she made a change.
10. Jsem teď na home office.
I am working from home now.
11. Nikdy jsem nebyl v Oxfordu.
I have never been to Oxford.
12. Můžu mít prosím otázku?
Can I ask a question, please?
13. Pracuji v open space a opravdu to nenávidím.
I work in an open-plan office and I really hate it.
14. Hodlám se učit celý den anglicky.
I am going to learn/study English all day (long).
15. Jaké to krásné počasí! Jaký to krásný den!
What lovely weather! What a lovely day!

16. Mají ho rádi i když je abstinent.
They like it even though he is a teetotaler/non-drinker.
17. Včera mi ukázala své psací potřeby.
Yesterday she showed me her stationery.
18. Ten lůzr mi dal docela dobrou radu.
That loser gave me quite good advice.
19. Miluji být v přírodě sám a nahý.
I love being in nature on my own and naked.
20. Potkal jsem tam nějakou kočku (čtyřnohou).
I met a cat there.
21. Ta zkouška z angličtiny by pro mě měla být hračka.
The English exam / exam in English should be a piece of cake for me.
22. Ještě jsem neviděl Svěrákův nejnovější film.
I haven't seen Svěrák's latest film yet.
23. Tyhle věty jsou geniální!
These sentences are brilliant/ingenious!
24. Ten revival band mi připomněl, proč většinou nechodím na koncerty.
The tribute band reminded me why I don't usually go to concerts.
25. Eventuálně bychom mohli získat miliardu.
Possibly we could get a billion.
26. Ten hostitel a jeho host se objali.
The host and his guest hugged.
27. Měla jsem radost, protože mne Broňa objal.
I was happy because Broňa had hugged me.
28. Položil ji na zem a snědl jí oběd.
He laid her on the ground and (he) ate her lunch.
29. Dala mi účtenku a zákusek.
She gave me a receipt and a dessert.
30. Můžeš mi říct, proč jsi tu?
Can you tell me why you are here?

31. Zítřa v šest večeřím se svým právníkem.
Tomorrow at six I am having dinner with my lawyer.
32. Ona mi to dovolila to udělat.
She let me do it.
33. Mám pro vás špatné zprávy...
I have bad news for you...
34. Můžu dostat účet, prosím?
Can I get the bill, please?
35. Mám spoustu domácích úkolů a spoustu domácích prací.
I have a lot of homework and a lot of housework.
36. Když vidím bouři s hromy a blesky, sundávám si šperky.
When I see a storm with thunder and lightning, I take off jewellery.
37. Mám 42 let a velký hlad.
I am 42 (years old) and I am really hungry.
38. Včera jsem viděl jednorožce a upřímného chodce.
I saw a unicorn and an honest walker.
39. Mám o deset kilo víc, než bych měl.
I am 10 kilos heavier than I should be.
40. Zastavila se aby se napila vodky.
She stopped to drink (some) vodka.
41. Broňovu jídlo se skládá z chleba a vody.
Broňa's meal consists of bread and water.
42. Studuji univerzitu a o tom nerad diskutuji.
I study at university and I don't like discussing it.
43. Potkala jsem se s Broňou v báječné hospodě.
I met Broňa in a marvellous/wonderful/amazing pub.
44. Loni v létě mi řekla abych šel domů sám.
Last summer she told me to go home alone.
45. Jsem z České republiky a nestydím se za to.
I am from the Czech Republic and I am not ashamed of it.

46. Broňa mi to nedoporučil.
Broňa did not recommend it to me.
47. Já mám hodně zavazadel, ona má hodně problémů.
I have a lot of luggage/baggage and she has a lot of trouble/problems.
48. Mám nové informace a staré vědomosti.
I have new information and old knowledge.
49. Obsluhoval nás (v restauraci).
He waited on us (in a restaurant).
50. Nabídněte si!
Help yourself!
51. Slyšel jsi to?! Slávia koupila Messiho!
Have you heard of it? Slávia bought Messi.
52. Můžu poprosit o přidání (jídla)?
Can I ask for seconds?
53. Já udělal chybu a ona udělala nákup.
I made a mistake and she did (the) shopping.
54. Nedávej to na stůl, dej to mně.
Don't put/place it on the table/desk, give it to me.
55. Tyhle překlady jsou pohodlné ale tahle sedačka pohodlná není.
These translations are convenient but this sofa is not comfortable.
56. Mám nápad! Přeložím všechny věty!
I have an idea! I will translate all the sentences!
57. Podívej na její břicho – bude mít dítě.
Look at her belly – she is going to have a baby.
58. Byl tam krásný mladý učitel angličtiny.
There was a handsome young English teacher.
59. Myslím, že zítra bude hezký den.
I think that tomorrow will be a nice day.
60. Pak mi půjčil mi na chvíli Nobelovu cenu.
Then he lent me the Nobel Prize for a while.

61. Ten koncert začíná o půl osmé.
The concert starts at half past seven.
62. Nikdy jsem s tebou neležel a nikdy jsem ti nelhal.
I have never lain with you and I have never lied to you.
63. Můžeš mi vysvětlit, proč jsi políbil Alenu?
Can you explain to me why you (had) kissed Alena?
64. Udělal jí snídani, aby udělal dobrý dojem.
He made breakfast for her to make a good impression.
65. Ráda dává nevyžádané rady.
She likes giving unsolicited advice.
66. Příští měsíc touhle dobou se budu učit anglicky s Broňou.
This time next month, I will be studying English with Broňa.
67. Řekla mi, že má výslovnost je sexy.
She told me that my pronunciation is/was sexy.
68. Opravdu nechci jet na wellness.
I really don't want to go to a spa hotel.
69. Dostal jsem krásný prospekt v krásném gymnáziu.
I got a beautiful brochure/leaflet/flyer in a beautiful grammar/secondary/high school.
70. Není chytrý, ale je silný.
He is not clever but he is strong.
71. Můžeš se mnou počítat!
You can count on me!
72. Všechno možná nemá svůj důvod.
There may/might not be a reason for everything.
73. Například Jarda to viděl taky.
For example, Jarda saw it too.
74. „Miluji jenom angličtinu,” řekla Pavla.
“I love only English,” Pavla said.
75. Miluji tvé vlasy a tvé chlupy!
I love your hair and your hairs!

76. Ačkoliv nejím ryby, tak jich znám asi 100 druhů ryb.
Even though / Although I don't eat fish, I know about 100 types of fishes.
77. Mám hodně zkušeností, ale málo zážitků.
I have a lot of experience but few experiences.
78. Grossglockner je krásná hora v Alpách.
Grossglockner is a beautiful mountain in the Alps.
79. Já myslím, že to je plýtvání časem...
I think it's a waste of time.
80. Zkus se napít vody, třeba to pomůže.
Try drinking (some) water, it may/might help.
81. Navrhují učit se anglicky každý den.
I suggest learning/studying English every day.
82. Vybrala si nápoj a vypila ho.
She chose a drink and drank it.
83. Obviňovat moji matku – to je pro tebe typické...
Blaming my mother – that is typical of you...
84. Já jsem to dělat nechtěl, ale ona mne donutila.
I didn't want to do it, she made me (do it).
85. Lituji, že jsem ti to neřekl dříve.
I regret not telling you sooner.
86. Nevím, co to je, ale líbí se mi to.
I don't know what it is but I like it.
87. Na ulici byla moudrá žena a krásný muž.
There was a clever/wise woman and a handsome man on/in the street.
88. Kdo to viděl?
Who saw it?
89. Říkal jsem ti, že nepřijde.
I told you she would not come.
90. Nepamatuji si, jak jsem ho líbala.
I don't remember kissing him.

91. Kéž by tam (byl býval) nebyl Broňa.
I wish Broňa had not been there.
92. Jaký to sympatický učitel angličtiny!
What a nice/likeable/friendly English teacher!
93. Měl bys to ještě jednou zkontrolovat.
You should check it once more/again.
94. Všichni až na Pavla souhlasili.
Everybody agreed except for Pavel.
95. Když jsem žil ve Skotsku, pil jsem whiskey každý den.
When I lived in Scotland, I drank whiskey every day.
96. Taky ji nemám rád.
I don't like her either.
97. Mám narozeniny a vážně špatnou náladu.
It's my birthday and I am in a really bad mood.
98. Díky Bohu! Bála jsem se, že mne Broňa nepozná...
Thank God! I was afraid Broňa would not recognize me...
99. Stalo se to před půl minutou.
It happened half a minute ago.
100. Já jsem plaval a ona psala.
I was swimming and she was writing.

| KONTAKT

tel: +420 224 810 055

e-mail: pomuzeme@seduo.cz

web: seduo.cz